

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

11 décembre 2012

**PROPOSITION DE LOI**

**confirmant certains arrêtés royaux récents  
concernant les pensions  
des travailleurs salariés**

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES SOCIALES  
PAR  
**M. Bert MAERTENS**

**SOMMAIRE**

**Page**

I. Exposé introductif .....	3
II. Discussion .....	4
III. Votes.....	7

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 december 2012

**WETSVOORSTEL**

**tot bekraftiging van enkele recente  
koninklijke besluiten  
inzake werknemerspensioenen**

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE SOCIALE ZAKEN  
UITGEBRACHT DOOR  
DE HEER **Bert MAERTENS**

**INHOUD**

**Blz.**

I. Inleidende uiteenzetting van de hoofdindiner van het wetsvoorstel.....	3
II. Bespreking.....	4
III. Stemmingen .....	7

Document précédent:

Doc 53 **2539/ (2012/2013):**

001: Proposition de loi de MM. De Clercq, Clarival, Delizée et Dewael et Mmes Fonck et Kitir et M. Vercamer.

Voorgaand document:

Doc 53 **2539/ (2012/2013):**

001: Wetsvoorstel van de heren De Clercq, Clarival, Delizée en Dewael en de dames Fonck en Kitir en de heer Vercamer.

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/  
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**  
Président/Voorzitter: Yvan Mayeur

**A. — Titulaires / Vaste leden:**

N-VA	Siegfried Bracke, Zuhal Demir, Bert Maertens, Nadia Sminate
PS	Colette Burgeon, Jean-Marc Delizée, Yvan Mayeur, Bruno Van Grootenhuijsen
MR	David Clarinval, Valérie De Bue
CD&V	Nahima Lanjri, Stefaan Vercamer
sp.a	Meryame Kitir
Ecolo-Groen	Zoé Genot
Open Vld	Mathias De Clercq
VB	Guy Dhaeseleer
cdH	Catherine Fonck

**B. — Suppléants / Plaatsvervangers:**

Ingeborg De Meulemeester, Els Demol, Karolien Grosemans, Miranda Van Eetvelde, Reinilde Van Moer
Valérie Déom, Anthony Dufrane, Marie-Claire Lambert, Franco Seminara, Özlem Özen
Denis Ducarme, Philippe Goffin, Valérie Warzée-Caverenne
Sonja Becq, Gerald Kindermans, Inge Vervotte
N
Wouter De Vriendt, Georges Gilkinet
Carina Van Cauter, Lieve Wierinck
Rita De Bont, Barbara Pas
Georges Dallemane, Marie-Martine Schyns

<i>N-VA</i>	:	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	:	<i>Parti Socialiste</i>
<i>MR</i>	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
<i>CD&amp;V</i>	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>sp.a</i>	:	<i>socialistische partij anders</i>
<i>Ecolo-Groen</i>	:	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>
<i>Open Vld</i>	:	<i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>
<i>VB</i>	:	<i>Vlaams Belang</i>
<i>cdH</i>	:	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>FDF</i>	:	<i>Fédéralistes Démocrates Francophones</i>
<i>LDD</i>	:	<i>Lijst Dedecker</i>
<i>MLD</i>	:	<i>Mouvement pour la Liberté et la Démocratie</i>

  

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>
<i>DOC 53 0000/000:</i>	<i>Document parlementaire de la 53<sup>e</sup> législature, suivi du n<sup>o</sup> de base et du n<sup>o</sup> consécutif</i>	<i>DOC 53 0000/000:</i> <i>Parlementair document van de 53<sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA:</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA:</i> <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV:</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV:</i> <i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV:</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV:</i> <i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV:</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	<i>CRIV:</i> <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN:</i>	<i>Séance plénière</i>	<i>PLEN:</i> <i>Plenum</i>
<i>COM:</i>	<i>Réunion de commission</i>	<i>COM:</i> <i>Commissievergadering</i>
<i>MOT:</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT:</i> <i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes:</i> <i>Place de la Nation 2</i> <i>1008 Bruxelles</i> <i>Tél. : 02/549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.lachambre.be</i> <i>e-mail : publications@lachambre.be</i>	<i>Bestellingen:</i> <i>Natieplein 2</i> <i>1008 Brussel</i> <i>Tel. : 02/549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.dekamer.be</i> <i>e-mail : publicaties@dekamer.be</i>

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné cette proposition de loi au cours de sa réunion du 11 décembre 2012.

### I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DE L'AUTEUR PRINCIPAL DE LA PROPOSITION DE LOI

*M. Mathias De Clercq (Open Vld)* précise que la proposition de loi vise à faire confirmer par le législateur deux arrêtés royaux récents concernant les pensions des travailleurs salariés. Il s'agit, d'une part, de l'arrêté royal du 20 septembre 2012 portant exécution des articles 116, alinéa 2, et 119 de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses, en matière de pension du personnel navigant de l'aviation civile et, d'autre part, de l'arrêté du 24 septembre 2012 portant exécution de l'article 123 de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses. Si ces arrêtés royaux ne sont pas confirmés avant le 1<sup>er</sup> janvier 2013, ils deviennent caducs, ce qu'il faut éviter.

#### L'arrêté royal du 20 septembre 2012

Jusqu'à la fin de l'année dernière, il existait, dans le système des pensions légales des travailleurs salariés, un régime spécial de pension pour le personnel navigant de l'aviation civile (pilotes et personnel de cabine), prévu par l'arrêté royal du 3 novembre 1969. Les employeurs et les travailleurs devaient payer des cotisations complémentaires à cet effet, en plus de cotisations sociales ordinaires. Ce régime spécial a été abrogé à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2012, en vertu de l'article 116 de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses.

L'article 116, alinéa 1<sup>er</sup>, de ladite loi prévoyait déjà une mesure transitoire: les membres du personnel navigant qui, au 31 décembre 2011, ont atteint l'âge de 55 ans, continuent de relever de l'arrêté royal du 3 novembre 1969. Pour les autres membres du personnel navigant, l'article 116, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> dispose que l'arrêté royal du 3 novembre 1969 reste d'application uniquement pour le calcul de la pension afférente aux périodes antérieures au 1<sup>er</sup> janvier 2012; par ailleurs, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prévoir des mesures transitoires pour cette catégorie de travailleurs (article 116, alinéa 2). Début 2012, les partenaires sociaux se sont accordés sur des mesures transitoires complémentaires, qui ont été reprises dans l'arrêté royal du 20 septembre 2012.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsvoorstel besproken tijdens haar vergadering van 11 december 2012.

### I. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE HOOFDINDIENER VAN HET WETSVOORSTEL

*De heer Mathias De Clercq (Open Vld)* geeft aan dat het wetsvoorstel tot doel heeft twee recente koninklijke besluiten inzake werknemerspensioenen door de wetgever te laten bekraftigen. Enerzijds gaat het om het koninklijk besluit van 20 september 2012 tot uitvoering van artikelen 116, tweede lid, en 119 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen, inzake het pensioen van het vliegend personeel van de burgerlijke luchtvaart; anderzijds gaat het om het koninklijk besluit van 24 september 2012 tot uitvoering van artikel 123 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen. Indien de KB's niet voor 1 januari 2013 door de wetgever worden bekraftigd, komen ze te vervallen, wat moet worden vermeden.

#### Het koninklijk besluit van 20 september 2012

Tot eind vorig jaar bestond er, binnen het stelsel van de wettelijke pensioenen voor werknemers, een bijzonder pensioenstelsel voor het vliegend personeel van de burgerlijke luchtvaart (de piloten en het cabinepersoneel), dat vervat was in het KB van 3 november 1969. Daartoe moesten de werkgevers en de werknemers bijkomende bijdragen betalen, naast de gewone sociale bijdragen. Dit bijzonder stelsel werd met ingang van 1 januari 2012 opgeheven door artikel 116 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen.

In artikel 116, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van deze wet werd al in een overgangsmaatregel voorzien: de leden van het vliegend personeel die op 31 december 2011 al de leeftijd van 55 jaar hebben bereikt, blijven ressorteren onder het koninklijk besluit van 3 november 1969. Voor de andere leden van het vliegend personeel bepaalt artikel 116, eerste lid, 2<sup>o</sup>, dat het koninklijk besluit van 3 november 1969 uitsluitend van toepassing blijft voor de berekening van het pensioen voor de periodes voorafgaand aan 1 januari 2012; daarnaast kan de Koning, bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor deze categorie overgangsmaatregelen bepalen (artikel 116, tweede lid). De sociale partners hebben begin 2012 overeenstemming bereikt over bijkomende overgangsmaatregelen, die werden opgenomen in het KB van 20 september 2012.

## L'arrêté royal du 24 septembre 2012

L'article 123 de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses dispose que, pour les périodes assimilées afférentes aux pensions légales des travailleurs salariés, il y a lieu de (re)définir un certain nombre de notions, à savoir le chômage de la troisième période, le crédit-temps avec motifs, les congés thématiques, le crédit-temps à mi-temps ou à concurrence de 1/5 réservé aux travailleurs de 50 ans ou plus. L'arrêté royal du 24 septembre 2012 définit ces quatre périodes assimilées en renvoyant aux dispositions pertinentes de la réglementation fédérale applicable.

Par ailleurs, l'article 123 prévoit que la manière dont les informations nécessaires relatives à ces périodes assimilées sont communiquées à l'ONP est également réglée par arrêté royal. À cet effet, l'arrêté royal du 24 septembre 2012 prévoit que l'ONEm, via l'ASBL SIGeDIS, fournira les informations nécessaires à l'ONP; cela permet d'éviter des charges administratives supplémentaires pour l'assuré social.

## II. — DISCUSSION

*M. Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen)* s'interroge quant à la concrétisation des assimilations prévues par l'arrêté royal du 24 septembre 2012. L'article 122 de la loi du 28 décembre 2011 prévoit que le Roi décide à ce sujet, mais aucun arrêté royal n'a encore été pris concernant cette problématique.

Quand cet aspect important sera-t-il clarifié? Le ministre peut-il faire savoir quelles sont ses intentions en la matière? La combinaison entre travail et famille deviendra-t-elle plus difficile? Confirme-t-il que les assimilations seront encore limitées pour, notamment, le chômage de la troisième période et le crédit-temps? Si l'assimilation du chômage de la troisième période est limitée, les personnes concernées seront sanctionnées deux fois par la politique gouvernementale: d'abord par une dégressivité plus importante de leur allocation, ensuite par une pension moins élevée. Une politique d'activation des chômeurs est nécessaire, mais demande surtout un accompagnement et un suivi; une réduction des assimilations n'est en l'occurrence pas opportune.

*M. Georges Gilkinet (Ecolo-Groen)* rappelle que la loi du 28 décembre 2011 a été imposée sans concertation et beaucoup trop rapidement. Les partenaires sociaux doivent être associés de manière correcte à toutes les réformes importantes, certainement aussi dans le dossier des pensions.

## Het koninklijk besluit van 24 september 2012

Artikel 123 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen stipuleert dat voor de gelijkgestelde periodes voor de wettelijke werknemerspensioenen een aantal begrippen (opnieuw) moeten worden gedefinieerd, met name werkloosheid van de derde periode, gemotiveerd tijdskrediet, thematische verloven en halftijds of 1/5<sup>e</sup> tijdskrediet voorbehouden aan de werknemers van 50 jaar of ouder. Het KB van 24 september 2012 definiert deze vier gelijkgestelde periodes door verwijzing naar de relevante bepalingen in de toepasselijke federale reglementering.

Daarnaast bepaalt artikel 123 dat de wijze waarop de nodige inlichtingen in verband met deze gelijkgestelde periodes aan de RVP worden meegedeeld eveneens bij koninklijk besluit geregeld wordt. Daartoe bepaalt het KB van 24 september 2012 dat de RVA, via de vzw SIGeDIS, de nodige informatie zal bezorgen aan de RVP; daardoor worden bijkomende administratieve lasten voor de sociaal verzekerde vermeden.

## II. — BESPREKING

*De heer Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen)* vraagt naar de invulling van de gelijkstellingen waarin het KB van 24 september 2012 voorziet. Artikel 122 van de wet van 28 december 2011 bepaalt dat de Koning daarover beslist, maar vooralsnog werd er geen KB over de problematiek uitgevaardigd.

Wanneer zal dit belangrijke aspect duidelijk worden? Kan de minister aangeven wat ter zake zijn intenties zijn? Zal de combinatie van arbeid en gezin moeilijker worden? Bevestigt hij de berichten dat de gelijkstellingen verder zullen worden ingeperkt voor onder meer de werkloosheid van de derde periode en het tijdskrediet? Als de gelijkstelling van werkloosheid van de derde periode wordt beperkt, worden de betrokken personen door het regeringsbeleid twee maal gestraft: eerst door een grotere degressiviteit van hun uitkering, later door een lagere pensioenuitkering. Een activeringsbeleid van werklozen is nodig, maar vergt vooral begeleiding en opvolging; een vermindering van de gelijkstellingen is daartoe niet dienstig.

*De heer Georges Gilkinet (Ecolo-Groen)* brengt in herinnering dat de wet van 28 december 2011 zonder overleg en veel te snel werd doorgedrukt. De sociale partners moeten op een behoorlijke manier worden betrokken bij elke belangrijke hervorming, zeker ook in het pensioendossier.

La loi ne tient pas compte des différents types d'emplois exercés, ni de la situation spécifique des femmes, et ne met pas en oeuvre l'élargissement nécessaire du financement alternatif des régimes de pension. Les conséquences des mesures prises n'étaient pas claires au moment de l'adoption de la loi et ne le sont toujours pas.

De quelle façon mettra-t-on en oeuvre l'article 122 (définition des assimilations)? Le ministre doit soumettre ses intentions politiques en la matière préalablement au Parlement. Il est essentiel que les personnes connaissent, au moment de faire leur choix de carrière, les implications de ce choix pour leur pension, et que l'on ne porte pas atteinte à l'égalité de différents groupes en ce qui concerne le droit à la pension.

*M. Siegfried Bracke (N-VA)* déplore la façon de travailler de la majorité actuelle, en particulier le grand retard qu'elle accuse dans le traitement de certains dossiers, ce qui ressort déjà clairement de la première phrase des développements de la proposition de loi à l'examen: "Par la présente proposition de loi, nous souhaitons éviter que certains arrêtés royaux récents concernant les pensions des travailleurs salariés soient confirmés tardivement par le législateur.". Au cours des débats parlementaires relatifs à la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses, il a été annoncé que la Chambre confirmerait en juillet 2012 les arrêtés d'exécution prévus par la loi. En fin de compte, les débats s'ouvrent avec six mois de retard, ce qui met en péril les principes de bonne gouvernance, en particulier la sécurité juridique, la prévisibilité des règles de droit et le principe de la confiance. Les conséquences seraient encore plus négatives si les arrêtés royaux concernés n'étaient pas confirmés en temps utile par le législateur, mais il doit quand même être possible d'adopter une méthode de travail plus performante.

La concertation sociale est importante, en particulier lors de réformes importantes, mais elle ne peut être invoquée pour justifier un retard: une prise de position tardive des partenaires sociaux ne peut porter atteinte aux principes de bonne gouvernance.

*Mme Catherine Fonck (cdH)* souligne que la concertation sociale a duré plus longtemps qu'escompté. Elle estime que les autorités feraient, en tout état de cause, bien de tenir compte des partenaires sociaux; en juillet 2012, le Parlement a d'ailleurs, dans cette perspective, décidé de prolonger le délai de confirmation des arrêtés royaux à adopter.

De wet houdt geen rekening met de verschillende soorten jobs die mensen uitoefenen en de specifieke situatie van vrouwen en maakt geen werk van de noodzakelijke verruiming van de alternatieve financiering van de pensioenstelsels. De gevolgen van de genomen maatregelen waren bij de aanneming van de wet onduidelijk en zijn dat nog steeds.

Op welke wijze zal uitvoering worden gegeven aan artikel 122 (definiëring van de gelijkstellingen)? De minister moet zijn betreffende beleidsintenties vooraf aan het Parlement voorleggen. Het is essentieel dat personen bij het maken van een loopbaankeuze weten wat de implicaties van die keuze voor hun pensioen zullen zijn en dat de gelijkheid van het recht op pensioen tussen verschillende groepen niet in het gedrang wordt gebracht.

*De heer Siegfried Bracke (N-VA)* betreurt de werkwijze van deze meerderheid, in het bijzonder het veel te late handelen, wat al blijkt uit de eerste zin van de toelichting bij het wetsvoorstel: "Met dit wetsvoorstel willen de indieners vermijden dat sommige recente koninklijke besluiten inzake werknehmerspensioenen te laat zouden worden bekraftigd door de wetgever." Bij de parlementaire besprekking van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen werd in het vooruitzicht gesteld dat de Kamer de uitvoeringsbesluiten waarin de wet voorziet in juli 2012 zou bekraftigen. De besprekking wordt uiteindelijk pas een half jaar later aangevat, waardoor de beginselen van behoorlijk bestuur in het gedrang worden gebracht, in het bijzonder de rechtszekerheid, de voorzienbaarheid van rechtsregels en het vertrouwensbeginsel. De gevolgen zouden nog slechter zijn indien de betreffende KB's niet tijdig door de wetgever worden bekraftigd, maar een meer behoorlijke werkwijze moet toch mogelijk zijn.

Sociaal overleg is belangrijk, in het bijzonder bij belangrijke hervormingen, maar mag niet worden ingereden om vertraging te verantwoorden: de beginselen van behoorlijk bestuur mogen niet worden geschonden door een late standpuntbepaling van de sociale partners.

*Mevrouw Catherine Fonck (cdH)* wijst op het feit dat het sociaal overleg langer heeft geduurd dan verhooppt. Zij is van oordeel dat de overheid er in elk geval goed aan doet om rekening te houden met de sociale partners; het Parlement heeft daartoe overigens in juli 2012 beslist om de termijn voor bekraftiging van de aan te nemen KB's te verlengen.

L'examen tardif de la proposition de loi à l'examen n'est pas imputable aux partenaires sociaux, qui ont eu besoin de temps pour parvenir à un compromis équilibré dans ce dossier délicat. Le Parlement n'a plus d'autre choix que d'examiner cette proposition rapidement.

*M. Jean-Marc Delizée (PS)* fait observer que la commission a déjà débattu à plusieurs reprises de l'avenir de nos pensions depuis l'entrée en fonction du gouvernement et qu'elle aura encore l'occasion de le faire, notamment lors de la discussion de la note de politique générale du ministre début 2013. La proposition de loi à l'examen porte sur la confirmation d'arrêtés royaux, un acte nécessaire à la préservation des droits des personnes concernées. Même si l'examen parlementaire de cette proposition de loi ne se déroule effectivement pas dans les meilleures conditions, il y a également un point positif: les partenaires sociaux ont été associés pleinement à la rédaction des mesures transitoires figurant dans les arrêtés royaux.

*M. Alexander De Croo, vice-premier ministre et ministre des Pensions,* souscrit à la proposition de loi. Une bonne réglementation nécessite notamment que les mesures recueillent une adhésion suffisante, ce qui implique que la concertation sociale doit être respectée. Dans ce dossier, la concertation sociale a pris du temps: les partenaires sociaux n'ont formulé leurs dernières observations sur les deux projets d'arrêtés royaux que le 30 octobre 2012.

L'arrêté royal du 24 septembre 2012 contient des définitions complexes, qui doivent être correctes d'un point de vue technique et qui sont élaborées de préférence en concertation avec les partenaires sociaux. Pour les arrêtés royaux qui doivent encore être pris, l'intervenant renvoie à l'accord de gouvernement, sur la base duquel les assimilations du chômage de la troisième période et du crédit-temps seront limitées, moyennant certes l'adoption d'un certain nombre de mesures transitoires qui sont toujours en cours de concertation.

De laattijdige behandeling van voorliggend wetsvoorstel is niet de schuld van de sociale partners, die tijd nodig hadden om in dit delicate dossier een evenwichtig compromis te bereiken. Er is nu geen andere mogelijkheid dan een snelle behandeling door het Parlement.

*De heer Jean-Marc Delizée (PS)* wijst op het feit dat de commissie sinds het aantreden van de regering al verschillende keren heeft gedebatteerd over de toekomst van onze pensioenen en dat nog zal kunnen doen, onder meer naar aanleiding van de besprekking van de beleidsnota van de minister begin 2013. Voorliggend wetsvoorstel betreft de bekraftiging van KB's, een noodzakelijke handeling voor de vrijwaring van de rechten van de betrokken personen. De parlementaire behandeling van dit wetsvoorstel verloopt dan wel niet op de best mogelijke manier, maar er is ook een positief element: de sociale partners werden ten volle betrokken bij de opstelling van de overgangsmaatregelen die in de KB's vervat zijn.

*De heer Alexander De Croo, vice-eerste minister en minister van Pensioenen,* geeft zijn goedkeuring aan het wetsvoorstel. Behoorlijke regelgeving vereist onder meer dat er een voldoende groot draagvlak voor maatregelen bestaat, wat impliceert dat het sociaal overleg moet worden gerespecteerd. In dit dossier heeft het sociaal overleg tijd gekost: de sociale partners hebben hun laatste opmerkingen over de twee ontwerpen van KB pas op 30 oktober 2012 geformuleerd.

Het KB van 24 september 2012 bevat complexe definities, die technisch correct moeten zijn en bij voorkeur in overleg met de sociale partners tot stand worden gebracht. Voor de nog uit te vaardigen KB's verwijst de spreker naar het regeerakkoord, op grond waarvan de gelijkstellingen van werkloosheid van de derde periode en tijdskrediet zullen worden ingeperkt, weliswaar met aanneming van een aantal overgangsmaatregelen waarover het overleg nog aan de gang is.

**III. — VOTES****Article 1<sup>er</sup>**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité.

**Articles 2 à 4**

Ces articles sont successivement adoptés par 9 voix et 4 abstentions.

\*  
\* \* \*

La proposition de loi, y compris une série de corrections d'ordre légitique et linguistique, est adoptée par 9 voix et 4 abstentions.

*Le rapporteur,*

Bert MAERTENS

*Le président,*

Yvan MAYEUR

Dispositions nécessitant une mesure d'exécution (art. 78, 2, du Règlement de la Chambre):

— en application de l'article 105 de la Constitution: néant;

— en application de l'article 108 de la Constitution: néant.

**III. — STEMMINGEN****Artikel 1**

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

**Artikelen 2 tot 4**

Deze artikelen worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

\*  
\* \* \*

Het wetsvoorstel, met inbegrip van een aantal wetgevingstechnische en taalkundige opmerkingen, wordt aangenomen met 9 stemmen en 4 onthoudingen.

*De rapporteur,*

Bert MAERTENS

*De voorzitter,*

Yvan MAYEUR

Bepalingen die een uitvoeringsmaatregel vergen (art. 78, 2, van het Reglement van de Kamer):

— met toepassing van artikel 105 van de Grondwet: *nihil*;

— met toepassing van artikel 108 van de Grondwet: *nihil*.